

LITERATUR AUS SÜDASIEN

Zweisprachige Textausgaben

< 8 >

ABHIMANYU ANAT

Nāgphanī meṁ uljhī sāmseṁ

Atemzüge, die sich in einem
Feigenkaktus verfangen

Gedichte

Übersetzt und herausgegeben

von

Dieter B. Kapp

SHAKER
VERLAG

LITERATUR AUS SÜDASIEN

Zweisprachige Textausgaben

< 8 >

ABHIMANYU ANAT

Nāgphanī meṁ ulhī sāmseṁ

**Atemzüge, die sich in einem
Feigenkaktus verfangen**

Gedichte

Übersetzt und herausgegeben

von

Dieter B. Kapp

**Shaker
Verlag**

LITERATUR AUS SÜDASIEN

Zweisprachige Textausgaben

< 8 >

Herausgegeben von Dieter B. Kapp

ABHIMANYU ANAT

Nāgphanī meṁ uljhī sāmseṁ

**Atemzüge, die sich in einem
Feigenkaktus verfangen**

Gedichte

Hindi – Deutsch

Übersetzt und herausgegeben

von

Dieter B. Kapp

Shaker Verlag

Aachen 2018

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Copyright (©) für die Originaltexte: Abhimanyu Anant

Copyright (©) für die deutsche Übersetzung: Dieter B. Kapp

Copyright Shaker Verlag 2018

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8440-6028-7

ISSN 1861-7166

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: www.shaker.de • E-Mail: info@shaker.de

विषय-सूचि ❁ Inhalt

- खाली पेट ❁ Der leere Bauch ♦4-5♦
- अधगले पंजरों पर ❁ Auf den abgemagerten Skeletten ♦6-9♦
- सूरज की गवाही ❁ Das Bezeugen der Sonne ♦10-11♦
- ताज़ा ख़बर ❁ Die neueste Nachricht ♦12-15♦
- शहर के बीच का जंगल ❁ Der Dschungel inmitten der Stadt ♦16-17♦
- फिर भी ❁ Dennoch ♦18-21♦
- उठे हाथ ❁ Erhobene Hände ♦22-23♦
- कितना कठिन ❁ Wie schwer ♦24-25♦
- गिरवी पड़ें किरणें ❁ Strahlen, die als Pfand herabfielen ♦26-27♦
- मेरा सूरज ❁ Meine Sonne ♦28-29♦
- ठण्डी किरण ❁ Der kühle Strahl ♦30-31♦
- अनफूला केक्टस ❁ Der nicht erblühte Kaktus ♦32-35♦
- लम्बी उड़ान के बाद ❁ Nach einem langen Flug ♦36-37♦
- दीमकों का जलूस ❁ Der Zug der Termiten ♦38-39♦
- बीच का क्षण ❁ Der mittlere Augenblick ♦40-41♦
- काले माथे का सफ़ेद सोना ❁ Das weiße Gold der schwarzen Stirn ♦42-45♦
- चाँद की परछाईं ❁ Der Widerschein des Mondes ♦46-47♦
- लम्बी मृत्यु इतिहास की ❁ Die Geschichte eines langen Todes ♦48-51♦
- इमारतें बनाते-बनाते ❁ Beim Errichten von Gebäuden ♦52-53♦
- श्वेत रक्त ❁ Weißes Blut ♦54-55♦
- एक अवसर और ❁ Eine weitere Gelegenheit ♦56-57♦
- हर दूसरे क्षण ❁ Jeden zweiten Augenblick ♦58-61♦
- आश्वासन ❁ Ermutigung ♦62-63♦
- बोझ ❁ Die Last ♦64-67♦
- वर्तमान ❁ Gegenwart ♦68-69♦
- पुराना सूरज ❁ Die alte Sonne ♦70-73♦
- रात ❁ Nacht ♦74-75♦

- गूंगा इतिहास ☼ Die stumme Geschichte ♦76-77♦
 अंधेरे में ☼ In der Dunkelheit ♦78-79♦
 रस्सी का निशान ☼ Das Mal des Stricks ♦80-81♦
 खून और पानी ☼ Blut und Wasser ♦82-83♦
 मेरा वह दिन ☼ Dieser mein Tag ♦84-85♦
 समय ☼ Die Zeit ♦86-87♦
 माँस की परतें ☼ Schichten von Fleisch ♦88-89♦
 और अब ☼ Und jetzt ♦90-91♦
 कोरी हथेली ☼ Die leeren Handflächen ♦92-93♦
 गिरवी सुन्दरता ☼ Die verpfändete Schönheit ♦94-95♦
 मासूम सुबह ☼ Der unschuldige Morgen ♦96-97♦
 भेंट ☼ Das Geschenk ♦98-99♦
 चौरंगे की कफ़न ☼ Das Leichentuch der Vierfarbigen ♦100-101♦
 Zum Autor ♦102-103♦